

# Grades 7 & 8

## 1. Hymn of Blessing

We worship the Father of light, and His only-begotten Son, and the Spirit the Paraclete, the co-essential Trinity.

Τενὸσϣωτ ἠφῖωτ ἠπιὸρωῖνι :  
nem Πεφϣηρι ἠμονογενῆς : nem  
πιπνευμα ἠΠαρακλητον :  
† Τριας ἠνομοσγιος.

Ten-oo-osht emefyot empi-oo-oyini: nem pefshiri emonogenis: nem pi-pnevma em-parakleeton: ti-trias en-omosiyos

## 2. First Canticle Explanation (Lobsh)

With the split, the waters of the sea split, and the very deep, became a walkway.

\* A hidden earth, was shone upon by the sun, and an untrodden road, was walked upon.

The flowing water, stood still, by a miraculous, act of wonder.

\* Pharaoh and his chariots, were drowned, and the children of Israel, crossed the sea.

And in front of them was, Moses the prophet praising, until he brought them, to the wilderness of Sinai.

\* And they were praising God, with this new psalmody, saying "Let us sing to the Lord, for He has triumphed gloriously."

Through the prayers, of Moses the archprophet, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Ἦεν οσϣωτ αϣωτ : ἠχε  
πιμωοτ ἠτε φῖομ : οτορ φνορη  
ετϣηκ : αϣωπι ἠοτμα ἠμοϣι.

\* Οοκαρι ἠαθοωνη : ἠφρη  
ϣαι ϣιϣωϣ : οτμοιτ ἠατϣῖνι :  
ατμοϣι ϣιωτϣ.

Οομωοτ εϣβηλ ἠβολ :  
αϣὸρῖ ἠρατϣ : ἔεν  
οτρωβ ἠϣφηρι : ἠπαραλοζον.

\* Φαραὼ nem nefharma :  
ατωμς ἠπεϣητ :  
nenϣηρι ἠΠιϣραηλ :  
ατερϣῖνιορ ἠφῖομ.

Εναϣρως ἔαϣωοτ πε : ἠχε  
Μωϣης πιπροφητης :  
ϣα ἠτεϣβιτοτ ἠδορη :  
ϣι πϣαϣε ἠϣῖνα.

\* Εναϣρως ἠφνοτ† : ἔεν  
ταιρωλη ἠβερι : ϣε  
μαρενως ἠΠβοις : ϣε ἔεν  
οτῶοτ ϣαρ αϣβῖωοτ.

Ἐιτεν νιετχη : ἠτε Μωϣης  
πιαρσηπροφητης :  
Πβοις ἠριζμοτ nan  
: ἠπιϣω ἠβολ ἠτε nennovi.

Khen o-shot afshot, enje pi-mo-oo ente efiom, owoh efnoon et-sheek, af-shopi en-oma-emo-shi.

\* Oo-kahi en-ath-oo-onh, a-efri shai hi-gof, oo-moit en-at-sini, av-moshi hi-iotf.

Oo-mo-oo ef-vil evol, af-ohi e-ratf, khi oo-hob en-eshfiri, empara-zokson.

\* Phara-o nem nef-harma, av-owms e-pesit, nen-sheri empis-rael, av-er-gini-ior emifyom.

Enaf-hos khago-oo pe, enje Moysis peepro-feetees, sha-entef-etshitoo ekhon, he ep-shafe en-Sina.

\* Enaf-hos Efnouti, khi tai hoze emveri, jay maren-hos Epshois, jay khi oo-o-oo ghar afichi-o-oo

Hiten ni-evshi, ente Moysis pi-arshi-eprofeetees, Epshois ari-ehmot nan, empiko evol ente nen novi.

\* Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins. We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have come and saved us

\* **ΘΙΤΕΝ** **ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ** : **ἸΝΤΕ**  
**ϠΘΕΟΤΟΚΟΣ** **ΕΘΟΥΑΒ** **ΜΑΡΙΑ**  
 : **ἸΒΟΙΣ** **ΑΡΙΕΜΟΤ** **ΝΑΝ**  
 : **ἸΠΙΧΩ** **ΕΒΟΛ** **ἸΝΤΕ** **ΝΕΝΝΟΒΙ**.  
**ΤΕΝΟΥΩΥΤ** **ἸΜΟΚ** **ὦ** **ΠΧΣ** **ΝΕΜ**  
**ΠΕΚΙΩΤ** **ἸΝΑΣΑΘΟΣ** **ΝΕΜ** **ΠΙΠΝΕΥΜΑ**  
**ΕΘΟΥΑΒ** **ΧΕ** **ΑΚΙ** **ΑΚΣΩΤ** **ἸΜΟΝ**.

\* Hiten ni-epres-via, ente-ti-theotokos ethowab Maria, Epshois ari-ehmot nan, empiko evol ente nen novi. Ten-ou-osht emok o pikhristos: nem pekyot en-aghathos: nem pi-epnevma ethowab: jay aki aksoti emon

### 3. 1st Doxology of the Nativity

Then our mouths are filled with joy, and our tongues with rejoicing, for our Lord Jesus Christ, was born in Bethlehem. Tote rwn afmoh.

\* Hail to the city of our Lord, the city of the living, the dwelling of the righteous, which is Jerusalem.

Hail to you O Bethlehem, the city of the prophets, who has foretold of, the birth of Emmanuel.

\* Today the true Light, has shone upon us, from the Virgin Mary, the pure bride.

Mary gave birth to our Savior, the good Lover of man, in Bethlehem of Judea, according to the sayings of the prophets.

\* Isaiah the prophet, proclaimed with a voice of joy saying, "She will give birth to Emmanuel, our good Savior."

Now the heavens rejoice, and the earth is glad, for she has born Emmanuel for us, we the Christian people.

**ΤΟΤΕ** **ΡΩΝ** **ΑΦΜΟΖ** **ἸΝΡΑΨΙ** : **ΟΥΟΖ**  
**ΠΕΝΔΑΣ** **ΔΕΝ** **ΟΥΘΕΛΗΛ** : **ΧΕ** **ΠΕΝΣ**  
**ΙΗΣ** **ΠΧΣ** : **ΑΥΜΑΣΥ** **ΔΕΝ**  
**ΒΗΘΛΕΕΜ**.

\* **ΧΕΡΕ** **†ΒΑΚΙ** **ἸΠΕΝΝΟΥ†** :  
**ἸΠΟΛΙΣ** **ἸΝΤΕ** **ΝΗΕΤΟΝΔ** : **ἸΦΜΑΝ**  
**ΨΩΠΙ** **ἸΝΝΙΔΙΚΕΟΣ** : **ΕΤΕ** **ΘΑΙ** **ΤΕ**  
**ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ**.

**ΧΕΡΕ** **ΝΕ** **ὦ** **ΒΗΘΛΕΕΜ** : **ἸΠΟΛΙΣ**  
**ἸΝΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** :  
**ΝΗΕΤΑΥΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ** : **ΕΘΒΕ**  
**ἸΧΙΝΜΙΣΙ** **ἸΕΜΜΑΝΟΥΗΛ**.

\* **ΑΠΙΘΥΩΝΙ** **ἸΝΤΑΦΜΗ** : **ΑΦΨΑΙ**  
**ΝΑΝ** **ΖΩΝ** **ἸΦΘΟΥ** : **ΔΕΝ**  
**†ΠΑΡΘΕΝΟΣ** **ΜΑΡΙΑΜ** : **†ΨΕΛΕΤ**  
**ἸΚΑΘΑΡΟΣ**.

**ΜΑΡΙΑ** **ΑΣΜΙΣΙ** **ἸΠΕΝΣΩΤΗΡ** :  
**ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ** **ἸΝΑΣΑΘΟΣ** : **ΔΕΝ**  
**ΒΗΘΛΕΕΜ** **ἸΝΤΕ** **†ΙΟΥΔΕΑ** : **ΚΑΤΑ**  
**ΝΙΣΜΗ** **ἸΝΤΕ** **ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ**.

\* **ΗΣΑΙΑΣ** **ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** : **ὦΨ**  
**ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **ΟΥΣΜΗ** **ἸΘΕΛΗΛ** : **ΧΕ**  
**ΕΣΕΜΙΣΙ** **ἸΕΜΜΑΝΟΥΗΛ** :  
**ΠΕΝΣΩΤΗΡ** **ἸΝΑΣΑΘΟΣ**.

**ΙΣ** **ΝΙΦΗΝΟΤΙ** **ΕΥΕΘΥΝΟΤ** : **ΝΕΜ**  
**ἸΚΑΧΙ** **ΘΕΛΗΛ** : **ΧΕ** **ΑΣΜΙΣΙ** **ΝΑΝ**  
**ἸΕΜΜΑΝΟΥΗΛ** : **ἸΝΟΝ** **ΔΑ**  
**ΝΙΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ**.

Tote ron afmoo en-rashi: owoh penlas khen oo-theleel: jay penshois Isos pikhristos: avmasf khen beet-le-em

\* Shere ti-vaki empen-nouti: etpolis ente nee-et-onkh: efma-enshopi en-dikeos: ete thay te Yerosaleem

Shere ne o Beet-le-em: etpolis eni-eprofeetees: netav-er-eprofeetevin: ethve epjinmisi en-Emanoueel

\* Api-oo-oini enta-efmi: afshai nan hon emf-o-oo: khen ti-parthenos Mariam: ti-shelet en-katharos

Maria asmisi em-pensoteer: pi-mairomi en-aghathos: khen beet-le-em ente ti-Yodea: kata ni-esmi ente ni-eprofeetees

\* Isaias pi-eprofeetees: osh evol khen oo-esmi en-theleel: jay ecemisi en-Emanoueel: pen-soteer en-aghathos

Yis nifi-owi eve-oonof: nem ep-kahi theleel: jay acmisi nan en-Emanoueel: anon kha ni-ekhristianos

\* Therefore we are wealthy, with perfect gifts, and we sing with faith, saying Alleluia.

Alleluia Alleluia, Alleluia Alleluia, Jesus Christ the Son of God, was born in Bethlehem.

\* This is He who is worthy of glory, with His good Father, and the Holy Spirit, both now and forever.

\* Εἴθε φαί τενοί ἡραμαὸ : ζεν  
νιὰγαθὸν εἰς ἑβὸλ : ζεν  
οὐναὶ τὴν ἐρηψαλιν : ἐν ἔω  
ἄμωσ κε ἀλληλοῖα.

Ἀλληλοῖα ἀλ : ἀλληλοῖα  
ἀλ : Ἰησοῦς Πῦξ ἡ Ψῆρι ἡ Φῆ :  
αὐμασφ ζεν Βηθλεεμ.

\* Φαί ἐρε πιὼον ἐρεπρεπι ναφ :  
νεμ Περῖωτ ἡ ἀγαθος : νεμ  
πιπνευμα εὐν : ἰσθεν τῆνον νεμ  
ωα ἔνεζ.

\* Ethve fai tenoy enramao:  
khen ni-agathon etjeek evol:  
khen oonahti tene-erepsalin:  
engo emos jay allelooia

Allelooia allelooia allelooia  
allelooia: Isos pikhrastos  
epshiri emefnouti: avmasf  
khen beet-le-em

\* Fai ere pi-o-oo ereprepi  
naf: nem pefyot en-  
agathos: nem pi-pnevma  
ethowab: isjen tino nem sha  
eneh

#### 4. Today, the Virgin

Today, the virgin bears Him who is transcendent, and the earth presents the cave to Him who is beyond reach. Angels, along with shepherds glorify Him. The Magi make their way to Him by a star. For a new child has been born for us, the God before all ages.

Ἡπαρθενὸς σήμερον  
τὸν ὑπεροψιον τικτι : κε  
ἠστὸ σπηλεον τῷ  
ἀπροσιτῷ προσαγι : ἀγγελι  
μετα πιμενων λοζολογοσι :  
μασι δε μετα  
ἀστερος ὀλιποροσι : λι ἡμας  
σαρ ἐγεννηθη : πελιον νεον  
: ὀπροεωνων θεος.

E-parthenos see-meron ton  
e-pero-siyon tikti, ke ee-gee-  
to spe-leon to a-pro-sito pro-  
sagi angeli meta pi-menon  
zoxo-loghoosi, magi ze meta  
asteros ozi poro-si deemas  
ghar e-genee-thee peze-on  
neon o epro e-onon theos.